

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».



Медицинская помощь - это право человека

Информация о правах
и доступе к медицинским услугам
для лиц без вида на жительство в
Норвегии

ПРАВОВОЙ КОНТЕКСТ В НОРВЕГИИ

Нелегальные мигранты имеют право на:

1. Экстренную медицинскую помощь¹
2. Неотложную медицинскую помощь¹
3. Профилактику и лечение некоторых инфекционных заболеваний.¹
4. Прерывание беременности согласно Закону об абортах¹
5. Медицинское обслуживание беременных женщин до, во время и после родов.¹
6. Дети имеют право на все типы медицинского обслуживания¹
7. Дети имеют право и обязанность посещать школу²
8. Оказание медицинской помощи законно, даже если у пациента нет формальных прав.³

Дополнительная информация: lovdata.no.

ЭКСТРЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

В экстренных случаях вызывайте скорую помощь по телефону **113**.

Острое заболевание или травма: (legevakt)

Если вы нуждаетесь в медицинской помощи, обратитесь в ближайший пункт неотложной помощи:

- Осло: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Госпиталь Акер).
- Берген: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- Телефон **116 117**
(По этому номеру вас автоматически соединят с ближайшим пунктом legevakt).

Неотложная стоматологическая помощь (tannlegevakt)

- Осло: Телефон **23 04 07 50**
Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3-й этаж, корпус 40, Госпиталь Акер)
- Берген: Телефон **55 31 03 10**.
Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (вход В).

Другие важные номера:

Полиция: **112**

Пожарная охрана: **110**

БЕРЕМЕННЫЕ И ДЕТИ

Центры здоровья матери и ребенка (Helsestasjoner)

- Помощь беременным женщинам и детям в возрасте от 0 до 5 лет.
- Основной штат сотрудников состоит из акушерки, школьной медсестры, врача и физиотерапевта.
- Услуги оказываются бесплатно.
- Поддержка и консультация по поведению беременности, физическому и психосоциальному развитию ребенка, грудному вскармливанию, вакцинации, питанию, развитию языковых навыков, уходу за зубами, роли родителей, совместному проживанию, взаимодействию и планированию семьи.

Как найти ближайший центр здоровья?

- Осло: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Берген: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Другие места: Посетите веб-сайт своей коммуны.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- **Конфиденциальность:** Все работники сферы здравоохранения и переводчики обязаны соблюдать принцип конфиденциальности. Это значит, что они не имеют права передавать вашу персональную информацию властям, иммиграционной службе или полиции.⁴
- **Право на переводчика:** Каждый человек, который не знает норвежского языка, имеет право на переводчика, когда обращается за медицинской помощью.⁵
- **Оплата:** Заранее требовать оплату за экстренную или неотложную медицинскую помощь запрещается. Пациент может получить счет после лечения, однако если пациент не в состоянии его оплатить, больница должна покрыть все расходы. Пациенту не могут отказать в лечении, если за ним числятся еоплаченные счета за медицинское обслуживание, предоставленное ранее.⁶



ОСЛО: тел. **488 90 560** Herslebs gate 43, 0578 Oslo. helsesenteret@bymisjon.no
Часы работы (без предварительной записи):
Вторник: 17.00-20.00. Четверг: 11.00-15.00

БЕРГЕН: тел. **400 49 094**
Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.
helsesenteret.bergen@bymisjon.no
Часы работы (без предварительной записи):
Четверг: 18.00-20.30

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ/ ССЫЛКИ:

Жалобы: Омбудсмен по вопросам здравоохранения и социального обеспечения: <https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

Поддержка и социальные сети:
Mennesker i Limbo
Телефон 453 80 619
ilimbo.org

О ваших правах
Helsedirektoratet: helsedirektoratet.no/asyloskere-flyktninger-og-innvandrere/

rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven §108.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang.

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via talk, kap. 16 (IS-1924).

6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.